

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 81 (1963)
Heft: 258

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/216 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreise für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/216 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
Geschäftsöffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 199927-199973.
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des EFZD über die unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck. — Ordonnance du DFFD concernant le traitement douanier différentiel de marchandises selon l'emploi. — Ordinanza del DFFD concernente il trattamento doganale differenziale delle merci secondo il loro uso.
France: Libérations des importations.
Schweiz: Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
Auslands-Postüberweisungsdiens. — Service international des virements postaux.
Postcheckverkehr, Beitritte (2. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (2^e partie).

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Auftruf — Sommations

Die II. Zivilkammer des Obergerichts des Kantons Zürich hat mit Beschluss vom 5. Februar 1963 den Aufruf der folgenden vermissten Schuldurkunde bewilligt: Inhaberschuldbrief für Fr. 2000, ausgestellt am 22. Oktober 1941, lautend auf Rudolf Gnädinger, geb. 1910, Coiffeur, Affoltern a. A., als Schuldner, lastend an fünfter Pfandstelle auf dem Wohn- und Geschäftshaus Nr. 369, dem Waschhaus und Schopf Nr. 991 und 19 Aren 20 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Baumgarten in Affoltern a. A. (Grundprot. Affoltern a. A., Bd. 24, S. 85/87).

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, denselben binnen eines Jahres, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, der Gerichtskanzlei Affoltern vorzulegen, ansonst die Urkunde kraftlos erklärt wird. (170^h)

Affoltern a. A., den 22. Februar 1963.

Kanzlei des Bezirksgerichts Affoltern,
der Gerichtsschreiber: Dr. B. Bachmann.

Folgende Wertpapiere sind abhandengekommen: Schuldbrief von Franken 5000, vom 11. Oktober 1921, Beleg Serie I, Nr. 1601, lastend auf Belp-Grundbuchblatt Nr. 362, lautend zu Gunsten der Spar- & Leihkasse Belp; Eigentümerschuldbrief von Fr. 5000, vom 29. August 1928, Beleg Serie I, Nr. 3785, lastend auf Belp-Grundbuchblatt Nr. 362. Eigentümerin des Grundstückes ist Frieda Bieri, in Belp.

Wer diese Papiere besitzt, hat sie innert Jahresfrist seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt dem Gerichtspräsidenten von Sefligen, in Belp, vorzulegen, ansonst die Papiere kraftlos erklärt werden.

Belp, den 25. Oktober 1963.
(630^h)

Der Gerichtspräsident von Sefligen:
Mösch.

Es werden vermisst: Gültbrief vom 20. Januar 1838, des Kapitals von Fr. 1304 und Gültbrief vom 17. Februar 1838, des Kapitals von Fr. 507, beide lautend zu Gunsten der Stiftung Techttermann, in Freiburg, früher gegen Riedo Johann Josef und nun gegen Riedo Ida, des Johann Josef, in Plaffeyen, und belastend die Grundstücke Art. 1091, 1095, 1096 des Grundbuches der Gemeinde Plaffeyen.

Der oder die unbekannt Inhaber dieser Gültbriefe werden aufgefordert, dieselben innert Jahresfrist, d. h. bis 9. November 1964 dem Gerichtspräsidenten des Sensebezirks, in Tafers, vorzulegen, ansonst sie als kraftlos erklärt werden.

Tafers, den 30. Oktober 1963.
(641^h)

Der Gerichtspräsident des Sensebezirks:
M. Waeber.

Le président du Tribunal du district de Delémont somme le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire en deuxième rang souscrite par Isabelle, Gabrielle, Marcelle et Roland Amann, à Delémont, au profit de la Banque cantonale de Berne, actuellement au profit d'Isabelle Amann, à Berschis (St-Gall), inscrite au registre foncier à Delémont le 20 avril 1932 à Série II N^o 1640 g. im. d'un montant de fr. 5000 grevant l'immeuble feuillet 1171 (anc. A 921) du ban de Delémont appartenant à Marcelle, Roland et Isabelle

Amann, demeurant à Cannes et Berschis, St-Gall, de se faire connaître au Greffe du Tribunal de Delémont dans le délai d'une année à compter de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce en produisant ladite cédule, faute de quoi le juge en prononcera l'annulation. (644^h)

Delémont, le 31 octobre 1963.

Le président du Tribunal:
Ceppi.

Le président du Tribunal du district de Delémont somme le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire en premier rang souscrite par Léon et Amédée Berdat, fabricants à Courtételle, au profit de Léon Berdat, prénoté, inscrite au registre foncier à Delémont le 27 mai 1933 à Série II N^o 2123 g. im. d'un montant de fr. 3000 grevant les immeubles feuillets 479 et 597 du ban de Courtételle, appartenant à M. Léon Berdat, prénoté, décédé le 21 novembre 1962, de se faire connaître au Greffe du Tribunal de Delémont dans le délai d'une année à compter de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, en produisant ladite cédule, faute de quoi le juge en prononcera l'annulation. (645^h)

Delémont, le 31 octobre 1963.

Le président du Tribunal:
Ceppi.

Kraftloserklärungen — Annulations

Die auf den Seiten Nrn. 3417, 3445 und 3461 des Schweizerischen Handelsamtsblattes 1962 und in Nr. 48 des Amtsblattes des Kantons Graubünden 1962 als vermisst aufgeführten Aktien der Bergbahnen Flims AG, Flims, Nr. 246 und 247 à nom. Fr. 500 mit Coupons Nr. 1 folgende, lautend auf den Namen der Frau Mengia Schmidt-Candrian, Flims, sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgelegt worden. Sie werden hiermit kraftlos erklärt.

Flims, den 31. Oktober 1963.

(647)

Der Präsident des Bezirksgerichts Imboden:
Emil Schmid.

Nach erfolglosem Aufruf hat das Obergericht des Kantons Zürich, auf Antrag des Bezirksgerichtes Winterthur, den vermissten Inhaberschuldbrief: Fr. 4000, ausgestellt am 31. August 1923, auf den Schuldner Casimir Zirn, geb. 1860, Maurermeister, von und in Seuzach, im zweiten (seit 5. Januar 1962 im ersten) Rang lastend auf dem Wohnhaus Assek. Nr. 210 mit ungefähr 800 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten und zufolge Pfandvermehrung vom 19. April 1926 auf ungefähr 600 m² Acker im Schuhhägli, Gemeinde Seuzach (heute Kat. Nr. 78, 1356 m² haltend); Grundprot. Seuzach Bd. 14 S. 480; als kraftlos erklärt. (643)

Winterthur, den 30. Oktober 1963.

Im Namen des Bezirksgerichtes Winterthur,
der Gerichtsschreiber: Dr. O. Brunner.

Nach erfolglosem Aufruf werden als kraftlos erklärt: zwei Pfandtitel nach altem zug. Recht, im Betrage von je Fr. 370; der erste Titel expdt. Martini 1799 von Frz Nav. Elsener und lautend zugunsten von Peter Elsener, vorgangsfrei; der zweite Titel expdt. mit Zeichen Q 46 an Martini 1830 von A.M. Elsener und lautend zugunsten von a. Rat Josef Schäll, Kapitalvorgang Fr. 370. Beide Titel haften auf der Liegenschaft Assek. 232 Wohnhausteil und Umgelände zu Edlebach in der Gemeinde Menzingen, im Eigentum der Firma Gebr. Oswald AG., Zug (früherer Eigentümer: Peter gen. Johann Eduard Schreiber). Grundbuch Menzingen Band VII Folio 195. (642)

Zug, den 31. Oktober 1963.

Kantonsgerichtspräsidentin Zug:
Dr. V. Schaller.

Par ordonnance du 30 octobre 1963, le président du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, a prononcé l'annulation des titres hypothécaires suivants grevant l'immeuble art. 2345 du registre foncier de Cheyres:

- 1^o Revers du 25 septembre 1897, en faveur de Constant Vonnez et d'Henri Delay, à Yvonand, contre Alfred ff. Pie Martigny, du capital de fr. 230.
- 2^o Obligation hypothécaire du 21 septembre 1898, en faveur de Virginie née Terrapon, veuve de Paul Michel, à Cheyres, contre Alfred ff. Pie Martigny, du capital de fr. 272. (646)

Estavayer-le-Lac, le 30 octobre 1963.

Le président du Tribunal:
R. Corminboeuf.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Schaffhausen, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Schaffhausen - Schaffhouse - Seïaffusa

28. Oktober 1963.

Schweizerische Industrie-Gesellschaft (Société Industrielle Suisse) (Swiss Industrial Company) (Società Industriale Svizzera) (Sociedad Industrial Suiza), in Neuhausen am Rheinfall, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 116 vom 20. Mai 1963, Seite 1474). Dr. Curt Labhart ist als Vizepräsident zurückgetreten, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Als neuer Vizepräsident wurde das bisherige Mitglied Dr. Karl Obrecht, von Küttigkofen und Gruchen, in Küttigkofen (Solothurn), gewählt; er führt nun Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Rudolf Müller, von Regensdorf (Zürich), in Schaffhausen. Die Prokura von Dr. Hans Rudolf Herdener ist erloschen.

28. Oktober 1963. Boden- und Wandbeläge.

Gebr. Mion & Co., in Schaffhausen, mit Zweigniederlassungen in Neuhausen am Rheinfall und Thayngen (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1963, Seite 1235), Boden- und Wandbeläge, Kommanditgesellschaft. Der Kommanditär Sante Mion wohnt nun in Thayngen und ist jetzt auch amerikanischer Staatsbürger.

28. Oktober 1963. Coiffeurgeschäft usw.

Alfred Gutfreund, in Wilchingen, Coiffeurgeschäft usw. (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1949, Seite 3336). Der Firmainhaber hat mit seiner Ehefrau Louise, geborene Schunck, allgemeine Gütergemeinschaft vereinbart.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

25. Oktober 1963. Stahlrohre, Kunststoffe, Apparate.

Aktiengesellschaft Hermann Forster (Société Anonyme Hermann Forster), in Arbon, Herstellung von Stahlrohren, Kunststoffprodukten, elektrischen und sanitären Apparaten und Handel damit (SHAB. Nr. 70 vom 25. März 1963, Seite 868). An Hermann Ineichen, von Emmen und Buehles, in Arbon, und Josef Blau, von Hemberg, in Goldach, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt. Die Prokura von Otto Walther ist erloschen.

25. Oktober 1963.

Käsergesellschaft Hüttwilen, in Hüttwilen (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1957, Seite 1790). Anstelle von Fritz Kummer, der aus dem Vorstand ausgetreten und dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Heinz Jäger, von Nussbaumen (Thurgau), in Hüttwilen, als neuer Aktuar gewählt. Der Präsident, der Aktuar und der Kassier zeichnen zu zweien.

25. Oktober 1963. Autoreisen, -transporte.

W. Vettiger, in Bischofszell, Autoreisen und Autotransporte (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1956, Seite 380). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Die Aktiven und Passiven wurden von der Nachfolgefirma «Frau A. Vettiger» in Bischofszell; übernommen.

25. Oktober 1963. Autoreisen, -transporte.

Frau A. Vettiger, in Bischofszell. Firmainhaberin ist Alice Vettiger-Aeberhard, von Uznaeh, in Bischofszell. Sie übernimmt die Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «W. Vettiger», in Bischofszell. Autoreisen und Autotransporte. Sulgerstrasse.

25. Oktober 1963. Hoch- und Tiefbau.

Gebr. Roveda, in Felben, Bauunternehmung, Hoch- und Tiefbau, Ingenieurbureau (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1941, Seite 443). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Aktiven und Passiven werden von der Einzelfirma «F. Roveda», in Felben, übernommen. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma ist erloschen.

25. Oktober 1963. Hoch- und Tiefbau.

F. Roveda, in Felben. Firmainhaber ist Ferdinand Roveda-Mainardi, von Frauenfeld, in Felben. Er übernimmt die Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Gebr. Roveda», in Felben. Bauunternehmung, Hoch- und Tiefbau.

25. Oktober 1963.

Berg-Küchen A.G. Fabrik moderner Küchenmöbel, in Berg (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1950, Seite 627). Der Prokurist Cornel Katzenberger ist nun Schweizer Bürger und in Berg (Thurgau) heimatberechtigt.

25. Oktober 1963. Milch, Molkerei.

Ch. Piller, in Diessenhofen, Milchhandlung und Molkerei (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1958, Seite 2591). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

25. Oktober 1963. Bücher.

Ruvo K.G. Rolf Wolzonn Konstanz, Filiale Kreuzlingen, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1962, Seite 283), mit Hauptsitz in Konstanz. Die Zweigniederlassung wurde aufgehoben; sie wird daher gelöscht.

Tessin - Tessin - Ticino**Ufficio di Bellinzona**

21. Oktober 1963. Costruzioni, ecc.

Società Anonima Conrad Zschokke, succursale in Bellinzona, costruzioni di ogni genere, ecc. (FUSC. del 12 marzo 1962, N° 59, pagina 750), con sede principale a Ginevra. Jakob Strickler, già direttore aggiunto, e Raoul Scheurer, sono ora direttori della società. Essi hanno, come precedentemente, firma collettiva a due con gli altri membri della direzione.

Ufficio di Biasca

11. ottobre 1963. Partecipazioni, ecc.

Nella S.A., in Biasca. Con atto pubblico e statuto del 7 ottobre 1963 è stata costituita, sotto la predetta ragione sociale, una società anonima avente per scopo la partecipazione a imprese commerciali, industriali e finanziarie di ogni genere. Il capitale sociale è di fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore di fr. 1000 ognuna, interamente liberato. Le pubblicazioni sono fatte sul Foglio ufficiale del Cantone Ticino e, nei casi previsti dalla legge, sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione è affidata a un consiglio di amministrazione da uno a tre membri, attualmente a un amministratore unico nella persona di Enrica Assolari di Luigi, da Aressio, in Biasca, che vineola la società con firma individuale. Recapito: Studio avv. Francesco Bignasca, Biasca.

Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)

25. ottobre 1963. Ristorante.

Janner Anna, in Bignasco. Titolare della ditta individuale è Anna Janner di Giacomo, nata Melchiorro, moglie di Gianni, da Bosco-Gurin, in Bignasco. Il marito ha dato il suo consenso. Genere di commercio: esercizio del ristorante all'insegna «Ristorante Stazione».

Ufficio di Locarno

25. ottobre 1963. Vetro, cristallo, forniture per alberghi.

M. Steiger & Co. S.A., Berna, Succursale di Muralto, presso Locarno, a Muralto. Sotto questa ragione sociale, la società anonima «M. Steiger & Co. A.G.» a Berna, con scopo il commercio d'oggetti di vetro, cristallo, terracotta, porcellana, metallo, articoli da cucina, forniture per alberghi e simili, inizialmente iscritta in data 18 ottobre 1948 (ultima pubblicazione sul FUSC. in data 24 gennaio 1962, N° 19, pagina 210) con decisione del consiglio d'amministrazione di data 10 settembre 1963, ha costituito una succursale a Muralto. La succursale sarà vineolata dalla firma collettiva a due dei componenti il consiglio d'amministrazione: Dr. Walo Hohl-Steiger, da Berna e Grub (App. Rh. est.), in Berna, presidente; Erika Hohl-Steiger, da ed in Berna, delegata; Richard Sturzenegger-Steiger, da Berna e Reulle, in Münsingen, segretario; Alexandrine Steiger-Frey, da ed in Berna; Alfred Gerber, da Langnau i. E., in Losanna, membri; i coniugi Dr. Walo e Erika Hohl-Steiger, non hanno fra loro il diritto di firma collettiva. Vincola pure la succursale il procuratore della sede principale Julius Heri, da Gerlafingen, in Berna, con diritto di firma collettiva con altro avente diritto. Recapito: Centro commerciale, piazzale Stazione.

25. ottobre 1963. Lavorazione del legno.

Lino Marcolli & Figlio, in Locarno, lavorazione meccanica del legno (FUSC. del 28 novembre 1961, N° 279, pagina 3464). La ditta è sciolta alla data 1° ottobre 1963. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata. L'attivo ed il passivo alla data suindicata sono assunti dalla nuova ditta «Marcolli Giuliano» sotto trascritta, in Locarno.

25. ottobre 1963. Lavorazione del legno, mobili, serramenti.

Marcolli Giuliano, in Locarno. Il titolare è Giuliano Marcolli, di Lino, da ed in Locarno. La ditta rileva l'attivo ed il passivo alla data 1° ottobre 1963 della cessata ditta collettiva Lino Marcolli & Figlio, in Locarno, cancellata. Genere di commercio: lavorazione meccanica del legno, fabbricazione mobili e serramenti. Recapito: Solduno.

Ufficio di Lugano

25. ottobre 1963. Argenteria.

Daniela Hunziker, a Lugano, negozio di argenteria (FUSC. del 2 aprile 1963, N° 78, pagina 963). La titolare Daniela Hunziker e suo marito Rodolfo Hunziker hanno adottato per contratto il regime della separazione dei beni.

25. ottobre 1963.

Elettrofin, società anonima finanziaria holding, a Montagnola (FUSC. del 18 luglio 1962, N° 165, pagina 2097). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 16 ottobre 1963 la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 4.100.000 a fr. 4.400.000 mediante l'emissione di 3000 nuove azioni al portatore da fr. 100 cadauna, interamente liberate mediante compensazione di un credito di fr. 300.000 verso la società. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale è attualmente di fr. 4.400.000, diviso in 44.000 azioni al portatore da fr. 100 cadauna, interamente liberato.

Distretto di Mendrisio

25. ottobre 1963. Partecipazioni.

Fimanaf S.A., in Chiasso. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per scopo la partecipazione finanziaria ad altre società ed in particolare l'acquisto e la gestione di titoli azionari di società nazionali ed estere. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 22 ottobre 1963. Il capitale sociale è di fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni riguardanti la società verranno fatte a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da uno a cinque membri; attualmente da un amministratore unico nella persona di: Dr. Alessandro Villa di Roberto, da Bellinzona, in Chiasso, il quale impegnerà la società con firma individuale. Recapito: c/o Studio Maspoli, Nosedà, Pedrazzini, amministrazioni, Corso San Gottardo 35.

Waadt - Vaud - Vaud**Bureau d'Aigle**

24. ottobre 1963. Carrières, gravières, immeubles, etc.

Rhône S.A., à Bex (FOSC. du 19 mai 1960, page 1516). Le capital social de fr. 50 000 a été entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale extraordinaire du 8 octobre 1963, la société a modifié ses statuts en conséquence.

24. ottobre 1963. Transports, génie civil.

A. Geiger, à Aigle. Le chef de la maison est Adalbert Henri Geiger, allié Ammann, de Feschel (Valais), à Ardon (Valais). Entreprise de transports et génie civil. Cité Pare 814.

24. ottobre 1963.

Ski-Lift de la Rasse S.A., à Villars, commune d'Ollon, exploitation de ski-lifts, télésièges et autres moyens de transports analogues (FOSC. du 7 février 1962, page 397). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 octobre 1963, la société a porté son capital social de fr. 125 000 à fr. 300 000, par l'émission de 70 actions de fr. 2500 chacune, nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de fr. 300 000, divisé en 138 actions entièrement libérées, à savoir: 118 actions nominatives, série A de fr. 2500 chacune; 20 actions nominatives, série B de fr. 250 chacune.

26. ottobre 1963.

Tracteurs Pasquali S.A., à Roche (FOSC. du 15 août 1963, page 2377). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 22 octobre 1963, le capital social est maintenant entièrement libéré. Les statuts ont été modifiés en conséquence; le capital social est actuellement de fr. 50 000, divisé en 50 actions, au porteur, de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Au surplus les statuts ont été modifiés sur un point non soumis aux publications.

Bureau d'Echallens

25. ottobre 1963. Brûleurs à mazout.

Nouvelle Quietmay S.A., à Cugy (Vaud). Suivant acte authentique et statuts du 23 octobre 1963, il a été constitué, sous cette raison sociale, une

société anonyme ayant pour but l'installation et la vente de brûleurs à mazout et l'entretien de toutes installations de chauffages. Pour la réalisation de son but, elle peut également acheter et vendre des immeubles, participer à des entreprises commerciales semblables ou similaires, financières et industrielles, mobilières et immobilières. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions, au porteur, de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations ont lieu par avis inséré dans l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. William-Charles Regamey, fils de feu Charles-Frédéric, de Lausanne, à Cugy (Vaud), est administrateur unique avec signature individuelle. Les bureaux de la société sont chez l'administrateur, à Cugy (Vaud).

Bureau de Lausanne

24 octobre 1963. Brevets, etc.

Lund S.A. (Lund A.G.) (Lund Ltd), à Prilly, achat, vente et exploitation de brevets d'invention et de licences (FOSC. du 25 juillet 1962, page 2170). La raison sociale est radiée d'office par suite du transfert du siège de la société à Nyon (FOSC. du 16 octobre 1963, page 2929).

24 octobre 1963.

Pneus-Service Wicky S.A., à Lausanne (FOSC. du 15 novembre 1956, page 2887). Le président Ulysse Wicky est décédé; sa signature est radiée. André Wicky (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: place du Tunnel 9.

24 octobre 1963. Produits horlogers.

Orlos S.A., à Lausanne, société anonyme. Date des statuts: 22 octobre 1963. But: le commerce de gros de tous produits horlogers tant en Suisse qu'à l'étranger. Elle peut faire toutes opérations financières et commerciales. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions, au porteur, de fr. 1000, entièrement libérées. Conseil: un ou plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Pierre Meylan, du Chenit, à Lausanne. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Bureau: avenue Bèthusy 4 (chez l'administrateur).

24 octobre 1963. Installations électriques.

Durussel & Cie, à Lausanne, installations électriques, société en nom collectif (FOSC. du 24 mai 1963, page 1527). Olivier Jeanfavre, allié Cosendai, de Granges-Marnand, à Pully, est nommé fondé de procuration avec signature collective à deux avec un associé.

24 octobre 1963. Bijouterie.

André Châtelain-Francioli, à Lausanne, bijouterie (FOSC. du 30 août 1962, page 2497). Nouvelle adresse: place du Grand St-Jean 1.

24 octobre 1963. Combustibles.

Dupertuis et Stampfli, à Lausanne, commerce de combustibles solides et liquides, à l'enseigne «Lausanne-Combustibles», société en nom collectif (FOSC. du 6 avril 1950, page 915). L'associé René Dupertuis s'est retiré de la société dès le 31 mars 1963. Henri Dupertuis, de Bex et Ormont-Dessous, à Lausanne, est entré comme associé dans la société dès le 1^{er} avril 1963; il l'engage par sa signature individuelle. La raison sociale n'est pas modifiée. La procuration conférée à Henri Dupertuis est éteinte.

24 octobre 1963. Epicerie, etc.

L. Liechti, à Lausanne, Chef de la maison: Liliane Liechti, de Wolfenschiessen (Nidwald), à Lausanne, Epicerie, priméturs, charcuterie, alimentation générale. Route du Pavement 29.

25 octobre 1963. Tissus, etc.

Vetisa S.A., à Lausanne, achat et vente en gros de tous articles manufacturés ou non et tissus, se rattachant à la branche textile; exploitation d'un atelier de confection, société dissoute par suite de faillite (FOSC. du 14 août 1962, page 2356). La procédure de faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

25 octobre 1963. Immeubles.

Montigny D S. à r.l., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 24 janvier 1962, page 243). Marc Brélat ne fait plus partie de la société. Sa part de fr. 20 000 a été cédée à la Clinique de Mont-Choisi S.A., à Lausanne, qui devient seule associée. Le gérant Robert de Siebenthal est démissionnaire; sa signature est radiée. Marcel Duboux, de Grandvaux et Lutry, à Pully, est nommé gérant avec signature individuelle.

25 octobre 1963. Immeubles.

S.I. Palor, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 21 décembre 1948, page 3461). Bureau transféré: Grand-Pont 2^{bis} (chez Pizzeria & Poletti S.A.).

25 octobre 1963. Alimentation.

M. Cuendet, à Lausanne, alimentation générale (FOSC. du 21 juin 1948, page 1734). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

25 octobre 1963.

Halle aux Cuirs et Association des Maîtres-Bouchers de la Suisse romande, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 9 avril 1962, page 1056). Le président René Mermoud est décédé; sa signature est radiée. Georges Allenbach, d'Adelboden et Jouxens-Mézery, à Lausanne, est nommé président avec signature collective à deux.

25 octobre 1963. Articles et machines de bureau.

A. Delaporte, Organisateur Service, à Lausanne, articles et machines de bureau (FOSC. du 22 décembre 1961, page 3723). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

25 octobre 1963. Articles et machines de bureau.

Mme F. Delaporte, Organisateur Service, à Lausanne. Chef de la maison: Ferdine Delaporte née Jaccoud, épouse autorisée d'Adrien Delaporte, de Gimel, à Montblesson, commune de Lausanne. Représentation et commerce d'articles et machines de bureau pour le commerce et l'industrie. Rue Enning 6.

Bureau de Nyon

11 octobre 1963.

La Foncière S.A. Nyon, à Nyon, société anonyme (FOSC. du 15 novembre 1960, page 3260). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 6 juillet 1963, la société a décidé de fusionner avec les sociétés: a) L'Avenir S.A., à Nyon; b) Projura S.A., à Lenzerheide, et c) Sagivap S.A., à Lenzerheide, sur la base de trois contrats de fusion dressés le 6 juillet 1963, aux termes desquels la société «La Foncière S.A. Nyon» a repris, à titre universel, l'actif et le passif des sociétés L'Avenir S.A., Projura S.A. et Sagivap S.A., conformément aux dispositions de l'art. 748 CO et selon bilans au 20 mai 1963. Les trois sociétés cédantes ont prononcé leur dissolution et ont requis leur radiation des bureaux du registre du commerce intéressés. Lors de la dite assemblée du 6 juillet

1963, les conventions de cession ont été approuvées et ratifiées. Il en résulte qu'aux termes des bilans des diverses sociétés: l'apport de la société L'Avenir S.A. est accepté pour un montant net de fr. 50 000 (actif francs 91 894.10; passif fr. 30 894.10); l'apport de la société Projura S.A. est accepté pour un montant net de fr. 100 000 (actif fr. 93 125.65; passif néant); l'apport de la société Sagivap S.A. est accepté pour un montant net de fr. 50 000 (actif fr. 253 735.80; passif fr. 9698.35). Ces cessions ont été acceptées et ont fait l'objet de la remise de titres de la société «La Foncière S.A. Nyon» dans les proportions suivantes: à l'actionnaire apporteur de L'Avenir S.A. 50 actions de fr. 1000; à l'actionnaire apporteur de la société Projura S.A. 100 actions de fr. 1000; à l'actionnaire apporteur de Sagivap S.A. 50 actions de fr. 1000. Dans la même assemblée générale extraordinaire, la société «La Foncière S.A. Nyon» a augmenté son capital social de fr. 100 000 à fr. 300 000, par l'émission de 200 actions de fr. 1000, au porteur, entièrement libérées comme indiqué ci-dessus. Les statuts ont été modifiés sur deux autres points: la raison sociale est désormais: Sagesti (société anonyme de gestion et d'investissements); la société a dorénavant pour but l'achat, la vente, la gestion de toutes participations, de tous titres, de toutes valeurs mobilières et immobilières. Les autres faits déjà publiés n'ont subi aucune autre modification. L'administrateur Louis Brack (déjà inscrit) signe individuellement. Bureaux: chez «Burnier & Cie S.A.», rue César Soulié 3.

Bureau d'Orbe

22 octobre 1963.

Usines Métallurgiques de Vallorbe, à Vallorbe, société anonyme (FOSC. du 26 janvier 1962, N° 21, page 269). Le secrétaire du conseil, Charles Cougnard, est démissionnaire; sa signature est radiée; il demeure administrateur. Est nommé secrétaire Gustave-Louis Chapuis, de Romanel, à Lausanne (inscrit comme administrateur). Il conserve son titre de directeur. La société est engagée par la signature collective du président, vice-président et du secrétaire.

Bureau de Vevey

25 octobre 1963. Lait condensé, etc.

Nestlé's Products Limited, à Nassau, Iles des Bahamas, succursale de La Tour-de-Peilz, à La Tour-de-Peilz (FOSC. du 21 août 1963, page 2424), société anonyme avec siège à Nassau (Bahamas). Alexander Oscar Tolliday, de Grande-Bretagne, à Nassau, est administrateur, sans droit à la signature sociale.

25 octobre 1963. Immeubles.

Primavera Montreux, à Montreux, société anonyme immobilière (FOSC. du 26 février 1959, page 606). L'administrateur Jean-Pierre Schneider, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration est actuellement composé de: André Rochat, de l'Abbaye et du Lieu, à Montreux, président; Frédéric Burkhalter, de Sumiswald, à Montreux, vice-président; Roger Ray, de Villars-Burquin, à Montreux, secrétaire; Henri Giovanna, de et à Montreux, membre, et Henri Haller, de Gontenschwil (Argovie), à La Tour-de-Peilz, membre. Ils signent collectivement à deux. Adresse de la société: avenue Nestlé 1, chez Moraz Frères S.A.

25 octobre 1963. Garage.

J. Ruscio, à Montreux. Chef de la maison: Jacques Ruscio, allié Morel, de St-Gall, à Montreux. Exploitation du Garage Impéria, Rue du Théâtre 14.

25 octobre 1963.

Société Immobilière de Clarens, à Montreux, société anonyme (FOSC. du 22 juin 1962, page 1838). Samuel Porta, de Cully, à Grandvaux, est seul administrateur; il signe individuellement et remplace Jean Ruegger, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Le bureau de la société est à Grandvaux, chez l'administrateur, le domicile légal étant inchangé.

Wallis - Valais - Vallesse

Bureau Brig

26. Oktober 1963. Hoch- und Tiefbau.

Fialovitsch & Kalbermatten, in Leuk. Kollektivgesellschaft, Hoch- und Tiefbauarbeiten (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1935). Infolge Todes von Luka Fialovitsch ist die Gesellschaft aufgelöst worden. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

26. Oktober 1963. Café, Metzgerci.

Ednard Hermann, in Leuk, Betrieb des Café «Burg», Metzgerci (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1962). Gemäss Entscheid des Instruktionrichters des Bezirkes Leuk vom 3. Oktober 1963 ist über den Firmhaber der Konkurs eröffnet worden.

26. Oktober 1963.

Konsumgenossenschaft Randa, in Randa (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1961). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Hermann Brantschen, Präsident; Wilhelm Truffer, Vizepräsident, und Franz Truffer, Aktuar; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Kamil Summermatter als Präsident, Johann Brantschen als Vizepräsident und Oswald Brantschen als Aktuar, alle von und in Randa. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau de Sion

10 octobre 1963.

Sierre-Montana-Crans, Compagnie de Chemin de Fer et d'Autobus S. M. C., à Sierre (FOSC. du 26 décembre 1961, N° 302, page 3743). Le conseil d'administration est composé actuellement de: Peter Lanzrein, président; Dr. Walter Lüthi, vice-président et administrateur-délégué; Hans Frutiger; Kaspar Guler; Jakob Leibundgut; Lucie Zehnder née Cachat (tous déjà inscrits); Oscar de Chastanay, de Sierre, à Sion; Paul Grosclaude, de Genève, à Montana; Antoine Barras, de Chermignon, à Crans sur Sierre, et Maurice Salzmann, de Naters, à Sierre. Guido Wiederkehr, de Lucerne, à Montana, est nommé directeur. La société est engagée par la signature collective à deux du président Peter Lanzrein et des membres du conseil d'administration Hans Frutiger, Kaspar Guler et Dr. Walter Lüthi et du directeur Guido Wiederkehr. Les administrateurs Marcel Gard, Charles Boveyron et Robert Kundert ne font plus partie du conseil d'administration. La signature de Charles Meyer est radiée.

26 octobre 1963. Forces hydrauliques.

Lizerie et Morge S.A., à Sion (FOSC. du 21 septembre 1962, N° 221, page 2696). Roger Bonvin, Maurice Ducrey et Arthur Winiger ne font plus partie du conseil d'administration; les pouvoirs des deux derniers sont radiés. Emile Imesch, de Môt (Valais), à Sion; Léo Misland, de Winterthur, à Sion, et Olivier Rambert, du Châtelard-Montreux, à Rüschlikon (Zurich), ont été élus membres du conseil d'administration sans signature. Jules-François Bruttin (déjà inscrit) a été

nommé président du conseil d'administration et Etienne Duval (déjà inscrit) vice-président, les deux signent à deux entre eux ou avec une autre personne autorisée à signer.

Bureau de St-Maurice

25 octobre 1963.

Coqnoz et Exhury, société immobilière **Les Dents Blanches**, à Champéry. René Coqnoz, de Salvan, et Ernest Exhury, de Champéry, les deux à Champéry, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui commence le 1^{er} novembre 1963 et qui est engagé par les signatures collectives des deux associés. Toutes opérations immobilières et fonctions commerciales s'y rapportant.

25 octobre 1963.

Société immobilière des Vernes S.A. Verhier, à Bagnes (FOSC. du 21 juillet 1961, page 2139). Philippe Galland est démissionnaire; sa signature est radiée. Il est remplacé comme unique administrateur avec signature individuelle par François Couchepin, de et à Martigny-Bourg. Nouvelle adresse du bureau: Etude de M^e François Couchepin, Martigny-Ville.

25 octobre 1963.

Fiduciaire Wanner S.A., succursale de Martigny-Ville, société anonyme de siège principal à Genève (FOSC. du 16 juillet 1963, page 2082). La signature de Claude Bonzon est radiée. Procuration individuelle est conférée à Josiane DuBois, de nationalité française, à Genève.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Boudry

24 octobre 1963. Machines, etc.

Lomag S.A., à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, achat, fabrication, vente de machines et outils ainsi que tous produits similaires (FOSC. du 9 février 1961, N° 33, page 410). L'administrateur unique Marcel Grisel est actuellement domicilié à Auvernier. Locaux (nouvelle adresse): rue de Porcena 15.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

15 octobre 1963.

Horloges électriques Reform, R. Matthey-Doret et Cie, à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat et vente de mouvements et horloges électriques, etc., société en commandite (FOSC. du 1^{er} novembre 1962, N° 256). L'associée commanditaire Marianne-Marguerite Mägerli née Frey s'est retirée dès le 30 septembre 1963 de la société; sa commandite de fr. 1000 est éteinte. Blanche-Elsa Matthey-Doret née Schild, épouse autorisée de Robert, associé indéfiniment responsable, de La Brévine et Le Locle, à La Chaux-de-Fonds, est entrée dans la société comme associée commanditaire pour une commandite de fr. 1000, libérée en espèces et provenant de ses biens réservés.

Bureau du Locle

24 octobre 1963. Décolletages.

H. Brotschi, aux Brenets, représentation et commerce de décolletages pour industrie, autos, motos et vélos (FOSC. du 14 octobre 1954, N° 240, page 2629). Bureaux transférés: Moulinet 33.

Bureau de Neuchâtel

24 octobre 1963. Ferblanterie, etc.

Mentha S.A., à Neuchâtel, entreprise de ferblanterie, d'installations sanitaires, etc. (FOSC. du 6 août 1963, N° 181, page 2294). Marcel-Arnold Mentha, vice-président, engagera à l'avenir la société par sa signature individuelle. Ses pouvoirs sont modifiés en ce sens.

26 octobre 1963. Marchandises diverses.

Brandissou et Maestri, à Neuchâtel. Jean-Pierre Brandissou, d'origine française, à Bouliac-Bordeaux (France) et Rodolphe-Bernard Maestri, d'origine française, à Neuchâtel, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 26 octobre 1963. Représentation pour la vente de toute marchandise. Grand'Rue 8.

Genf - Genève - Ginevra

21 octobre 1963. Participations.

Aktivur SA, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 16 octobre 1963. But: acquisition, détention et gestion de participations dans des sociétés étrangères, en particulier dans des sociétés immobilières dans les pays limitrophes de la Suisse. Capital: fr. 300 000, entièrement versé, divisé en 300 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Henri-Paul Brechbühl, de Genève, à Thonex, président, et Daniel-Victor Roulet, de Vernier, à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Domicile: 3, place du Molard, chez Henri-Paul Brechbühl, avocat.

25 octobre 1963. Nouveautés textiles.

Stitelmann B., à Genève, importation, exportation, commerce et représentation de nouveautés textiles (FOSC. du 21 janvier 1960, page 230). L'inscription est radiée par suite de décès et cessation de l'exploitation (Radiation d'office en vertu de l'art. 68, al. 1, ORC).

25 octobre 1963.

«Steno-Service» Gisèle Cooper, à Genève, bureau de placements pour secrétaires et sténoactylographes (FOSC. du 29 novembre 1961, page 3478). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

25 octobre 1963. Charcuterie.

L. Billiard, à Genève, charcuterie (FOSC. du 6 mai 1946, page 1344). L'enseigne «Charcuterie de la Croix d'Or» est supprimée. Nouvelle adresse: 5, avenue Pictet-de-Rochemont.

25 octobre 1963. Outillages de précision.

Etablissement Joseph Habib, à Genève. Chef de la maison: Joseph Habib, de et à Genève, séparé de biens de Marie-Joséphine née Zumsteg. Commerce et fabrication d'outillages de précision. 10, rue de Neuchâtel.

25 octobre 1963. Polissage et galvanoplastie.

P. Niklaus, à Genève. Chef de la maison: Pierre-Fritz Niklaus, de Jegenstorf (Berne), à Vernier. Atelier de polissage et de galvanoplastie. 27, rue de Monthoux.

25 octobre 1963. Produits alimentaires.

Parisi, à Genève. Chef de la maison: Ligieri Parisi, de et à Genève. Fabrication et commerce de produits alimentaires. 25, rue de la Navigation.

25 octobre 1963. Papeterie.

Paul Ayer, C. & Ch. Sanglard, succ., à Vernier, commerce de papeterie, société en nom collectif (FOSC. du 13 novembre 1961, page 3301). Christian-Pierre-

Henri Sanglard n'est plus associé; la société est dissoute et radiée. L'associé Claude-Jacques-Eugène Sanglard, de Cornol (Berne), à Lancy, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle **Paul Ayer, C. Sanglard, snc**. 12a, avenue Henri-Golay.

25 octobre 1963. Edition, etc.

Les albums Offenberg Press Service Company SARI, à Genève, édition, etc. (FOSC. du 5 décembre 1962, page 3516). Statuts modifiés le 11 octobre 1963 sur un point non soumis à l'inscription. Henri-Jacques Wirth n'est plus associé. Nouvelle associée: Jacqueline Offenberg, de Belgique, à Genève, pour une part de fr. 6000.

25 octobre 1963.

Auto-Sport SA, à Genève (FOSC. du 2 mai 1952, page 1152). Eric-Georges de Ségogne n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

25 octobre 1963. Opérations financières.

Jamoor Ltd, à Genève (FOSC. du 17 octobre 1962, page 2973). But modifié: toutes opérations financières, notamment achat et vente de titres, toutes opérations immobilières telles qu'achat et vente de tous immeubles ou droits immobiliers, prêts de toute nature spécialement garantis par gages immobiliers ou nantissement de valeurs mobilières. La société n'aura aucune activité en Suisse autre que celle nécessitée par son administration. Statuts modifiés le 14 octobre 1963.

25 octobre 1963.

Société Immobilière Rhône-Lac, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 mai 1962, page 1521). Robert Da Rin n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean Babel, de Veyrier, à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Nouveau domicile: 21, rue du Rhône, chez la Banque Intra SA.

25 octobre 1963.

Société Immobilière Verdurette, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 mars 1957, page 766). André Dutoit et Jacques Ricci ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Joseph Crusea, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouveau domicile: 10bis, rue du Vieux-Collège, chez Unger et Gonseth.

25 octobre 1963. Immeubles.

SI Vésénaz le Coin, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 novembre 1961, page 3490). Nouveau siège: Collonge-Bellerive. Statuts modifiés le 15 octobre 1963. Armand-Pierre Schaefer n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Eric Fleury (inscrit) jusqu'ici secrétaire, reste administrateur unique avec signature individuelle. Domicile de la société: chemin du Vieux-Vésénaz, chez Eric Fleury.

25 octobre 1963. Tabacs, journaux, etc.

Cantar SA, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 8 octobre 1963. But: achat et vente de tabacs, journaux, revues, livres, article pour fumeurs, articles de papeterie et de bureau, chocolat et articles de confiserie et tous articles de kiosques. Capital: fr. 50 000, versé à concurrence de fr. 25 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Sarkiss Cantarian dit Cantar, d'origine arménienne, à Genève, président; Charles Philippossian, de et à Genève, vice-président, et Sarkiss Sarkissian, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 10, avenue de la Grenade, chez Sarkiss Cantar.

25 octobre 1963.

J. M. Duchosal, bureau fiduciaire SA, à Genève. Société anonyme. Date des statuts: 11 octobre 1963. But: exécution de toutes opérations et accomplissement de tous mandats entrant dans le cadre d'une société fiduciaire, ainsi que gestion de fortunes. Capital: fr. 100 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 1000, nominatives. Reprise de biens envisagée: certains actifs du bureau fiduciaire exploité sous la raison individuelle «Jean-Marc Duchosal», à Genève, 10, rue Petitot, soit mobilier, matériel de bureau, clientèle et droit au bail, selon inventaire du 9 octobre 1963, pour fr. 40 000. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean-Marc Duchosal, président, Léon Tchéráz, secrétaire, et Fernand Haissly, tous trois de et à Genève. Signature: individuelle de Léon Tchéráz, ou collective des deux autres administrateurs. Procuration collective avec l'administrateur Fernand Haissly: Jean-Pierre Dubois, de Mézières (Vaud), à Genève. Bureaux: 10, rue Petitot.

25 octobre 1963. Participations.

Perpathol SA, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 16 octobre 1963. But: acquérir, administrer et vendre des participations dans des entreprises financières ou immobilières. La société pourra acquérir, gérer et céder tous titres de société immobilières. La société n'exercera aucune activité en Suisse sauf celle qui est nécessaire à son administration. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Henri-Albert Jacques, de Chêne-Bourg, à Jussy, président, et Pierre-Alain Morosow, de Lausanne, à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Domicile: 6, rue Petitot. Banque d'investissements mobiliers et de financement «melbank».

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Am 30. Oktober 1963 ist der Firma **Geschwister Caviezel, Domat/Ems**, die Bewilligung erteilt worden, ihr Geschäft im Hause **Locher-Canova Nr. 67** in Domat/Ems durch einen Totalausverkauf zu liquidieren. Mit dieser Bewilligung wurde den geschäftsführenden Inhaberinnen, **Fräulein M. Ursula Caviezel, Frau Theresa Derungs-Caviezel** und **Fräulein Walburga Caviezel**, alle drei von Domat/Ems in Domat/Ems, für die Dauer von **5 Jahren**, beginnend am 1. Februar 1964, verboten, auf dem Gebiete der ganzen Schweiz ein gleiches oder ähnliches Geschäft zu eröffnen, zu übernehmen oder sich an einem solchen zu beteiligen. (Art. 16 der eidgenössischen Ausverkaufsordnung). (A.N. 300)

Chur, den 30. Oktober 1963.

Kantonale Polizeibehörde Graubünden: Pass- und Patentbüro.

Nr. 199964. Hinterlegungsdatum: 16. September 1963, 7 Uhr. Società anonima del Linoleum di Giubiasco (Svizzera) [Linoleum Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz)] [Société anonyme du Linoléum à Giubiasco (Suisse)], Giubiasco (Tessin). — Fabrikation und Handel.

Mit Kunststoffen und natürlichen Materialien aller Art hergestellte Boden-, Wand-, Möbel- und Deckenbeläge; Bedachungs-, Abschrankungs- und Verschalungsmaterialien sowie Baumaterialien aller Art; Strassenbaumaterialien; Turn- und Sportartikel; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Klebstoffe für gewerbliche und industrielle Zwecke, Kitte und Leime; Boden-Reinigungs-, -Pflege- und -Konservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 27, 28)

GIUBIDUR

Nr. 199965. Hinterlegungsdatum: 16. September 1963, 7 Uhr. Società anonima del Linoleum di Giubiasco (Svizzera) [Linoleum Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz)] [Société anonyme du Linoléum à Giubiasco (Suisse)], Giubiasco (Tessin). — Fabrikation und Handel.

Mit Kunststoffen und natürlichen Materialien aller Art hergestellte Boden-, Wand-, Möbel- und Deckenbeläge; Bedachungs-, Abschrankungs- und Verschalungsmaterialien sowie Baumaterialien aller Art; Strassenbaumaterialien; Turn- und Sportartikel; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Klebstoffe für gewerbliche und industrielle Zwecke, Kitte und Leime; Boden-Reinigungs-, -Pflege- und -Konservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 27, 28)

GIUBIMOUSSE

Nr. 199966. Hinterlegungsdatum: 16. September 1963, 7 Uhr. Società anonima del Linoleum di Giubiasco (Svizzera) [Linoleum Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz)] [Société anonyme du Linoléum à Giubiasco (Suisse)], Giubiasco (Tessin). — Fabrikation und Handel.

Mit Kunststoffen und natürlichen Materialien aller Art hergestellte Boden-, Wand-, Möbel- und Deckenbeläge; Bedachungs-, Abschrankungs- und Verschalungsmaterialien sowie Baumaterialien aller Art; Strassenbaumaterialien; Turn- und Sportartikel; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Klebstoffe für gewerbliche und industrielle Zwecke, Kitte und Leime; Boden-Reinigungs-, -Pflege- und -Konservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 27, 28)

GIUBIFOAM

Nr. 199967. Hinterlegungsdatum: 16. September 1963, 7 Uhr. Società anonima del Linoleum di Giubiasco (Svizzera) [Linoleum Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz)] [Société anonyme du Linoléum à Giubiasco (Suisse)], Giubiasco (Tessin). — Fabrikation und Handel.

Mit Kunststoffen und natürlichen Materialien aller Art hergestellte Boden-, Wand-, Möbel- und Deckenbeläge; Bedachungs-, Abschrankungs- und Verschalungsmaterialien sowie Baumaterialien aller Art; Strassenbaumaterialien; Turn- und Sportartikel; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Klebstoffe für gewerbliche und industrielle Zwecke, Kitte und Leime; Boden-Reinigungs-, -Pflege- und -Konservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 27, 28)

GIUBICALM

Nr. 199968. Hinterlegungsdatum: 16. September 1963, 7 Uhr. Società anonima del Linoleum di Giubiasco (Svizzera) [Linoleum Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz)] [Société anonyme du Linoléum à Giubiasco (Suisse)], Giubiasco (Tessin). — Fabrikation und Handel.

Mit Kunststoffen und natürlichen Materialien aller Art hergestellte Boden-, Wand-, Möbel- und Deckenbeläge; Bedachungs-, Abschrankungs- und Verschalungsmaterialien sowie Baumaterialien aller Art; Strassenbaumaterialien; Turn- und Sportartikel; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Klebstoffe für gewerbliche und industrielle Zwecke, Kitte und Leime; Boden-Reinigungs-, -Pflege- und -Konservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 27, 28)

GIUBIVINYL

Nr. 199969. Hinterlegungsdatum: 16. September 1963, 7 Uhr. Società anonima del Linoleum di Giubiasco (Svizzera) [Linoleum Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz)] [Société anonyme du Linoléum à Giubiasco (Suisse)], Giubiasco (Tessin). — Fabrikation und Handel.

Mit Kunststoffen und natürlichen Materialien aller Art hergestellte Boden-, Wand-, Möbel- und Deckenbeläge; Bedachungs-, Abschrankungs- und Verschalungsmaterialien sowie Baumaterialien aller Art; Strassenbaumaterialien; Turn- und Sportartikel; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Klebstoffe für gewerbliche und industrielle Zwecke, Kitte und Leime; Boden-Reinigungs-, -Pflege- und -Konservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 27, 28)

GIUBIHOME

Nr. 199970. Hinterlegungsdatum: 16. September 1963, 7 Uhr. Società anonima del Linoleum di Giubiasco (Svizzera) [Linoleum Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz)] [Société anonyme du Linoléum à Giubiasco (Suisse)], Giubiasco (Tessin). — Fabrikation und Handel.

Mit Kunststoffen und natürlichen Materialien aller Art hergestellte Boden-, Wand-, Möbel- und Deckenbeläge; Bedachungs-, Abschrankungs- und Verschalungsmaterialien sowie Baumaterialien aller Art; Strassenbaumaterialien; Turn- und Sportartikel; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Klebstoffe für gewerbliche und industrielle Zwecke, Kitte und Leime; Boden-Reinigungs-, -Pflege- und -Konservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 27, 28)

GIUBIPLAST

Nr. 199971. Hinterlegungsdatum: 16. September 1963, 7 Uhr. Società anonima del Linoleum di Giubiasco (Svizzera) [Linoleum Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz)] [Société anonyme du Linoléum à Giubiasco (Suisse)], Giubiasco (Tessin). — Fabrikation und Handel.

Mit Kunststoffen und natürlichen Materialien aller Art hergestellte Boden-, Wand-, Möbel- und Deckenbeläge; Bedachungs-, Abschrankungs- und Verschalungsmaterialien sowie Baumaterialien aller Art; Strassenbaumaterialien; Turn- und Sportartikel; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Klebstoffe für gewerbliche und industrielle Zwecke, Kitte und Leime; Boden-Reinigungs-, -Pflege- und -Konservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 27, 28)

GIUBILIN

Nr. 199972. Hinterlegungsdatum: 16. September 1963, 7 Uhr. Società anonima del Linoleum di Giubiasco (Svizzera) [Linoleum Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz)] [Société anonyme du Linoléum à Giubiasco (Suisse)], Giubiasco (Tessin). — Fabrikation und Handel.

Mit Kunststoffen und natürlichen Materialien aller Art hergestellte Boden-, Wand-, Möbel- und Deckenbeläge; Bedachungs-, Abschrankungs- und Verschalungsmaterialien sowie Baumaterialien aller Art; Strassenbaumaterialien; Turn- und Sportartikel; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Klebstoffe für gewerbliche und industrielle Zwecke, Kitte und Leime; Boden-Reinigungs-, -Pflege- und -Konservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 27, 28)

GIUBILINE

Nr. 199973. Hinterlegungsdatum: 16. September 1963, 7 Uhr. Società anonima del Linoleum di Giubiasco (Svizzera) [Linoleum Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz)] [Société anonyme du Linoléum à Giubiasco (Suisse)], Giubiasco (Tessin). — Fabrikation und Handel.

Mit Kunststoffen und natürlichen Materialien aller Art hergestellte Boden-, Wand-, Möbel- und Deckenbeläge; Bedachungs-, Abschrankungs- und Verschalungsmaterialien sowie Baumaterialien aller Art; Strassenbaumaterialien; Turn- und Sportartikel; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Klebstoffe für gewerbliche und industrielle Zwecke, Kitte und Leime; Boden-Reinigungs-, -Pflege- und -Konservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3, 16, 17, 19, 20, 21, 24, 27, 28)

GIUBIFLEX

Modification de raison — Firmaänderung
 Marques N°s 106981, 115986, 118884, 118885, 141892, 141893, 146952, 149984, 149985, 158283, 173309, 175579, 183859, 183860, 184799, 189925, 189926. — The Singer Manufacturing Company, New York (New York, USA). — Raison modifiée en The Singer Company. — Enregistré le 23 octobre 1963.

Einschränkungen der Warenangabe — Limitations de l'indication des produits

Marke Nr. 192581 (PARBAT)
 Coriolanus AG, Binningen (Baselnd). — Die Warenangabe wird wie folgt eingeschränkt: Parfümerien und kosmetische Mittel. — Eingetragen den 23. Oktober 1963.

Marke N° 193262 (HAPTOCIN)
 Gilag-Chemie Aktiengesellschaft, Schaffhouse. — L'indication des produits est limitée comme suit: Médicaments, produits chimiques pour usage médical, vétérinaires et hygiéniques, produits pharmaceutiques. — Enregistré le 23 octobre 1963.

Marke Nr. 195160 (MULTILIN)
 Glaxo Laboratories Limited, Greenford (Middlesex, Grossbritannien). — Die Warenangabe wird wie folgt eingeschränkt: Immunisierende Präparate für Menschen. — Eingetragen den 23. Oktober 1963.

Rectifications — Berichtigungen

Marken Nrn. 197795-197798. — The American Oil Company, Chicago (Illinois, USA). — Die Angabe «Löschölen» in der Warenliste wird berichtigt durch «Spülole». — Eingetragen den 23. Oktober 1963.

Marke N° 199726. — La raison sociale du déposant est rectifiée comme suit: Frederik Christoffer Gundelach. — Enregistré le 23 octobre 1963.

Radiations — Löschungen

Marke N° 192050 (B)
 Beleo Watch Mine M. Brailowski, La Chaux-de-Fonds. — Radiée le 23 octobre 1963 à la demande de la titulaire.

Marke Nr. 196634 (MEBICIL)
 F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Gelöscht am 23. Oktober 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 197193 (PERBOR)
 American Potash & Chemical Corporation, Los Angeles (Kalifornien, USA). — Gelöscht am 23. Oktober 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 198238 (RIMOSTIN)
 F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Gelöscht am 23. Oktober 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Schweizerischer Bankverein, Basel

Bilanz per 30. September 1963

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	771 338 255	20	Bankenkreditoren auf Sicht	708 552 276	52
Coupons	17 602 659	80	Bankenkreditoren auf Zeit	582 683 893	49
Bankendebitoren auf Sicht	789 402 781	33	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	7 207 549	82
Bankendebitoren auf Zeit	1 162 475 913	40	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	3 063 766 957	16
Wechsel	856 988 635	62	Kreditoren auf Zeit	1 161 325 875	39
Reports	15 822 965	82	davon mehr als 1 Jahr fest		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	567 261 507	—	30. September 1963 = Fr. 43 622 514.45		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	1 434 391 853	83	Einlagehefte und Depositenkonti	797 409 627	02
davon gegen hypothekarische Deckung			Kassenobligationen	561 794 000	—
30. September 1963 = Fr. 527 221 602.63			Checks und kurzfristige Dispositionen	30 043 799	31
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	502 094 615	51	Tratten und Akzente	43 909 378	77
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	721 764 875	70	Sonstige Passiven	241 813 976	44
davon gegen hypothekarische Deckung			Aktienkapital	225 000 000	—
30. September 1963 = Fr. 305 738 417.05			Reservefonds	15 000 000	—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	90 341 432	10	Spezial-Reserve	180 000 000	—
Total Debitoren			Saldovortrag	5 882 895	32
30. September 1963 = Fr. 3 315 854 284.14					
Hypothekaranlagen	143 210 938	15			
Obligationen der Schweiz, Eidgenossenschaft	118 693 536	30			
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	435 635 197	05			
Bankgebäude	10 000 000	—			
Andere Liegenschaften	4 000 000	—			
Sonstige Aktiven	13 365 062	43			
Kautionen 30. September 1963 = Fr. 364 238 506.72					
	7 651 390 229	24		7 654 390 229	24

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung

des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes über die unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck (Vom 30. Oktober 1963)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 21. Juli 1942 betreffend Ermächtigung des Finanz- und Zolldepartementes zur Schaffung unterschiedlicher Ansätze für gewisse Waren,

verfügt:

Art. 1. Ananaskonserven, ungezuckert, der Zolltarif-Nr. 2006.20, werden gegen Nachweis der Verwendung zur industriellen Weiterverarbeitung in Konservenfabriken zu einem ermässigten Zollansatz von Fr. 25.— je 100 kg brutto zugelassen.

Art. 2. Die in der Verfügung vom 16. Dezember 1959 des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes über die unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck aufgeführte unterschiedliche Zollbehandlung von Drucksachen usw. mit offensichtlichem Werbecharakter, der Zolltarif-Nrn. 4911.40/50, wird aufgehoben.

Art. 3. Die unterschiedliche Zollbehandlung gemäss Art. 1 tritt am 11. November 1963 in Kraft.

Ordonnance

du Département fédéral des finances et des douanes concernant le traitement douanier différentiel de marchandises selon l'emploi (Du 30 octobre 1963)

Le Département fédéral des finances et des douanes, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 21 juillet 1942 déléguant au Département fédéral des finances et des douanes le droit d'assigner à certaines marchandises des taux différentiels,

arrête:

Article premier. Les conserves d'ananas, non sucrées, du N° 2006.20 du tarif douanier, sont admises au taux de faveur de 25 fr. par 100 kg brut moyennant justification de leur emploi à la mise en œuvre industrielle dans des fabriques de conserves.

Art. 2. Le traitement douanier différentiel selon l'ordonnance du 16 décembre 1959 du Département fédéral des finances et des douanes concernant le traitement douanier différentiel de marchandises selon l'emploi ne s'applique plus aux imprimés, etc., de la position 4911.40/50, ayant visiblement le caractère de réclame.

Art. 3. Le traitement douanier différentiel selon l'art. 1^{er} de la présente ordonnance entre en vigueur le 11 novembre 1963. 258. 4. 11. 63.

Ordinanza

del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane concernente il trattamento doganale differenziale delle merci secondo il loro uso (Del 30 ottobre 1963)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, visto il decreto del Consiglio federale del 21 luglio 1942 che delega al Dipartimento delle finanze e delle dogane il diritto di istituire per certe merci dei dazi differenziali, ordina:

Art. 1. Le conserve di ananassi, non zuccherate, della voce 2006.20 della tariffa doganale sono ammesse all'aliquota ridotta di fr. 25.— per 100 kg peso lordo verso prova dell'uso per l'ulteriore lavorazione industriale nelle fabbriche di conserve.

Art. 2. Il trattamento doganale differenziale degli stampati, ecc., delle voci 4911.40/50 della tariffa doganale, con carattere pubblicitario manifesto, previsto nell'Ordinanza del 16 dicembre 1959 del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane concernente il trattamento doganale differenziale delle merci secondo il loro uso, è abrogato.

Art. 3. Il trattamento doganale differenziale secondo l'art. 1 entra in vigore il 11 novembre 1963. 258. 4. 11. 63.

France

Libérations des importations

La Feuille officielle suisse du commerce N° 146 du 26 juin 1962 a publié entre autres la liste des marchandises originaires et en provenance des pays membres de l'ex-OEECE libérées à l'importation en France, mais demeurant soumises à un visa technique (annexe II).

Il ressort d'un avis aux importateurs de produits pharmaceutiques reproduit dans le «Journal Officiel de la République française» du 25 octobre 1963 que les marchandises suivantes ne sont plus soumises dorénavant au visa du ministère de la santé publique et de la population (cf. annexe II, lettre C).

N°s du tarif douanier français	Désignation des articles
13-03 A VIII a	Autres sucs et extraits médicinaux
30-04	Ouates, gazes, bandes, etc.

Un autre avis, paru dans la même édition du susdit quotidien, précise que le visa de la direction des industries mécaniques et électriques ayant trait aux voitures émergeant à la position 87-02 B IIa ex 2 du tarif douanier français (cf. annexe II, lettre B) concerne les véhicules automobiles pour le transport des marchandises à moteur à explosion ou à combustion interne d'une cylindrée de 3000 centimètres cubes ou plus, à 3 essieux ou plus ou à 2 essieux moteurs ou plus. 258. 4. 11. 63.

Schweizerische Nationalbank - Banque nationale suisse

Ausweis - Situation 31. Oktober 1963

Aktiven - Actif	Veränderungen	
	Fr.	Changements
Goldbestand - Encaisse or	10 906 105 540.60	—
Devisen - Devises	1 049 631 655.33	+ 77 496 258.93
Inlandportfeuille - Portfeuille effets sur la Suisse		
Wechsel - Effets de change	64 681 608.23	
Schatzanweisungen des Bundes - Bons du Trésor de la Confédération suisse	—	+ 4 588 471.74
Lombardvorschüsse - Avances sur nantissement	17 369 160.01	+ 4 635 819.30
Ausländische Schatzanweisungen in sFr. - Bons du Trésor étrangers en fr. s.	207 000 000.—	—
Wertschriften - Titres		
deckungsfähige - pouvant servir de couverture	327 200.—	
andere - autres	49 499 201.—	+ 1 141 600.—
Korrespondenten - Correspondants:		
im Inland - en Suisse	25 927 291.08	
im Ausland - à l'étranger	9 630 491.13	+ 9 336 818.75
Sonstige Aktiven - Autres postes de l'actif	45 637 036.97	+ 1 065 905.44
Zusammen - Total	12 375 809 184.35	

Passiven - Passif

Eigene Gelder - Fonds propres	55 000 000.—	—
Notenumlauf - Billets en circulation	8 314 889 025.—	+ 232 862 405.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten - Engagements à vue:		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie - Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	2 042 530 326.85	
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten - autres engagements à vue	300 007 087.80	— 137 949 547.11
Girorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung - Comptes de virements de banques temporairement liés	1 035 000 000.—	—
Verbindlichkeiten auf Zeit - Engagements à terme	400 000 000.—	—
Sonstige Passiven - Autres postes du passif	228 382 744.70	+ 3 352 016.27
Zusammen - Total	12 375 809 184.35	

Offizieller Diskontsatz seit 26. 2. 59 - Taux officiel d'escompte depuis le 26. 2. 59: 2%
Offizieller Lombardzinsfuß seit 26. 2. 59 - Taux officiel pour avance depuis le 26. 2. 59: 3%

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 1. Juni 1959

Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 1^{er} juin 1959

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln 1 3/4%
pour stocks obligatoires de denrées alimentaires
b) für übrige Pflichtlager 2%
pour autres stocks obligatoires

Auslands-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umréchnungskurs vom 2. November 1963 - Cours de conversion dès le 2 novembre 1963

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.69; Dänemark: Fr. 62.75; Deutschland: Fr. 108.90; Frankreich FF: Fr. 88.45; Italien: Fr. -69^{85/100}; Marokko: DH: Fr. 86.50; Niederlande: Fr. 120.15; Norwegen: Fr. 60.55; Oesterreich: Fr. 16.76; Schweden: Fr. 83.40.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = Fr. 12.13. Zahlungen durch Vermittlung der (par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 258. 4. 11. 63.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Fortsetzung - Suite

Niedergösgen: Siegrist Hermann Dekorateur VI 14183. Niederrohrdorf: Eishockey-Club VI 14190. Nods: Téliège Nods-Chasseral SA IVa 11600. Nussbaum b. Baden: Würzer Edgar lic. oec. Dkfm. VI 14210. Nyon: Le Nid Aube Claire home d'enfants II 24668. — Samaritains section de Nyon 116247. Oberbüchsisen: Kölliker-Strahl Werner Transporte Vb 1946. Oberkulm: Kyburz Adolf Restaurant u. Metzgerei VI 14198. Oberwil (BL): Schwarz-Krebs Andreas V 17535. Olten: Handelsschule Adula Salutaris-Maria Scherer Vb 1086. — Schweiz. Arbeitsgemeinschaft der Blindenfürsorger Vb 3972. — Szpaizs Michael Vb 3942. Onex: Delavy Pierre gypserie peinture I 15092. Papiermühle b. Bern: Müller-Kunz Lilly Möbel und Bettwaren Ittigen III 28420. Payerne: Les Etoiles Filantes Orchestre Rock-Twist J.-L. Zbinden II 24620. Peseux: Action en faveur des cloches de l'église catholique IV 2805. — Bertschi Anni Mme infirmière IV 4407. Plan-les-Ouates: Clerc Henri serrurier constructeur I 14859. Porrentruy: Broquet Léon compte immeubles IVa 11605. — Maurer G. boulangerie pâtisserie Tea-Room IVa 11605. Pratz-de-Port: Copt Maurice menuiserie agencement Ic 8094. Prilly: Biland Albert II 24648. — Roy André La Porte ouverte II 24684. Proso: Hählen Vittore piastrellista XI 3647. Puidoux: Julmy Jacques II 24622. Pully: Romanowski Wojciech II 22797. — Wolfe John et Pauline M. et Mme II 24671. Rapperswil (SG): Baumann Ely Tricot IX 1293. Reigoldswil: Maurer-Däpp Hs. V 25719. Renens (VD): Aubert Anne-Marie Salon-lavoir self-service articles ménagers et tapis II 24653. Richterswil: Weibel Josef Vertreter VIII 22006. Riddes: Crettaz Michel maçonnerie Ic 8104. Riehen: Andreasverein V 21908. — Schweiz. Bankverein Agentur Riehen V 1438. Rochefort: Niklaus J.-P. maréchal IV 4454. Root: Holdener Martin Metzgerei Wursterie VII 10773. Rohr (AG): Troendle August Landeier VI 14205. Rüthi (Rheintal): Heeb Albin Kunststoffprodukte Ienz IX 17715. St. Antoni: Wasserversorgung IIa 6753. St. Gallen: Gemeinnütziger Frauenverein Diplomierung IX 3391. — Heller Willy Monteur IX 10863. — Lutz Olga Fril. IX 13908. — Mattioli Mario IX 14419. — Meier Walter Rotté Szetschwan IX 14145. — Pfadfinder der Heilsarmee Abt. Vadian IX 1429. — Rieter Alfred IX 8830. — Schoppmann-Kopf Marlyse Tapeten-Gestaltung IX 17739. St-Léonard: Burgener Gérard cycles et motos Ic 8106. St-Ursanne: Hänle A. Dr. med. Dr. phil. médecin IVa 11602. Safenwil: Hauspflege Safenwil VI 14135. Samedan: Candrian Giuliano dipl. Kaninfegemeister X 7302. La Sarraz: Gindroz Jean-F. II 24642. — Schwab Roland installations sanitaires ferblanterie couverture II 24644. Savigny: Favre-Marchand A. constructeur II 24665. Schaffhausen: Schach-Klub Munot VIIIa 3251. — Schaffhauser Jugendkeller VIIIa 3543. — Schereschewsky Xenia Maria VIIIa 3710. — Schuhhaus Ruh AG VIIIa 3477. — Schweiz. Tibethilfe Aktion Schaffhausen VIIIa 1627. Schlieren: Fischer Klaus-Peter Speditionskaufmann VIII 61808. Schmerikon: Müller-Ragettli Hermann Fleisch und Wurst VIII 61813. Schmiten (FR): Brühlhart Hans Elektromechaniker-Werkstätte Berg IIa 6864. Schwanden (GL): Fluri Hans Sekundarlehrer IXa 2712. Le Sépey: Longet André menuiserie Cergnat IIb 2597. Siat: Cavignelli Thomas Transporte X 3045. Sion: Macon Michel bureau technique de chauffage Ic 8096. Solothurn: Dida Karl Va 4288. Sonvico: Piazza Athos XIa 8562. Spiez: Benfer-Gobeli Robert Rega-Apparatebau und Rollbau III 31498. Stäfa: Lenke Gerhard dipl. Elektrotechniker VIII 61804. — Naegeli-Meier Hans Ulrich Gemeindeführer VIII 61819. Steffisburg Station: Beyer Horst Tiefbautechniker III 19851. Stein (AR): Verkehrsverein IX 15451. Stein am Rhein: Theiler U. Frau Möbelhaus Wasserfels: VIIIa 338. Suhr: Fischer Peter Kaufmann VI 14191. Tafers: Alpenossenschaft IIa 6842. Teufen (AR): Samaritainsverein IX 10096. Teufenthal (AG): Nyffeler Hans Schmiede VI 14189. Therwil: Jodlerklub Therwil V 31784. Thun: Schweiz. Eisenbahner-Verband (SEV) Schiffspersonal BLS VPT III 26397. Tramelan: Lotti A. u. S. entreprise de maçonnerie IVa 11597. Trélex: Portmann Alain & Guido Fivian centraffaires I 12056. Troistorrents: Coudert Jean-Pierre technicien CEA Ic 8108. Uetikon am See: Diener-Ackeret Emil VIII 196. Ufhusen: Samaritainsverein VII 10282. Utikon Waldegg: Muggler-Sulzer Max Bankprokurist VIII 61790. Utzenstorf: Nydegger Max Décolletages IIIb 2754. Uznach: Giger-Walker Josef VIII 61803. Vernate: Boschetti Renzo impianti sanitari Cimo XIa 8223. Versoix: Conti Charles I 5102. Vevey: Gecep G. Nicollier A. Jaquet G. Sauvageat G. Tappy IIb 2226. — Piguet Nellie Mlle IIb 645. Veysonnaz: Société de théâtre de Veysonnaz et environs Ic 8107. Veytaux-Chillon: Guilde du théâtre Veyve-Montreux et cartel des petites salles de Suisse romande IIb 2111. Vignanello: Felicani Corrado e Felicita coniugi XIa 8650. Wallisellen: Altpfadfinderverband Nordbark Wallisellen-Dübendorf VIII 58747. Wattwil: Fortbildungsschule des kaufm. Vereins Toggenburg IX 14165. — Kaufmann Werner Architekturbüro IX 16744. Wettingen: Bart-Rüttimann Jolanda Frau VI 14186. — Russenberger Margrit Frau VI 14196. Wetzikon (ZH): Lüscher Ermanno zahntechn. Stahl-Labor VIII 61815. Winterthur: Amadigi Anselmo Lebensmittel Weine Spirituosen Reiseandenken VIIIb 7089. — Waller Heinz Maschinentechner VIIIb 5660. Wohlen (AG): Stutz Autofahrschule VI 14195. Wohlen b. Bern: Bauern-Gewerbe- und Bürgerpartei Sektion Wohlen III 19329. Zollikofen: Interessengemeinschaft der Schweiz. Eier- und Eigelbproduktion III 27830. Zollikon: Horobin-Place Alan Leonard VII 61766. Zug: D'Andrea N. Verkaufsbüro dain. Verlags AG Thun VII 20239. — Soziales Seminar III 1375. — Franco AG Training and Marketing Consultants VII 10345. Zürich: Alterssiedlung Albert Näf-Hallauer VIII 61788. — Blumer & Co J. elektr. Unternehmungen VIII 16277. — Bruins Hans-Joachim dipl. Techniker VIII 61773. — Fierz Walter Tiefbau VIII 60763. — Freihofer H. Buchhandlung für Medizin VIII 32086. — Fröhlich-Tanner Stephan VIII 58519. — Griesser-Bachmann Rosa VIII 61797. — Informationsbulletin des Verbandes der Schweiz. Pelz-Industrie (VSP) VIII 28311. — Levin AG VIII 8853. — Perfina Personalkredit- und Finanzierungs-AG VIII 11532. — Pezzani Enrico Automechaniker VIII 60057. — Prochem AG VIII 4607. — Regattieri Kurt Malergeschäft VIII 61821. — Schenk-Bolli Otto Mechanikermeister VIII 61785. — Schindler Edith Grafik Illustrationen VIII 28132. — Sieber Oskar Industriebedarf VIII 27118. — Sportclub Luwa-Metallbau Zürich Sektion Fussball VIII 59012. — Steiner-Kaufmann Albert VIII 61801. — Stiftung Pfadfinderheim Alt. Regensberg VIII 16879. — Weisbrod Annette Pianistin VIII 20839. — Schweiz. Gesellschaft für psychosomatische Medizin Vb 1951. Vaduz (FL): Numis and Trade Establishment VIII 51042. — Patrizier Alpenland Ehevermittlungs-Anstalt IX 17693.

Bromma (Suède): Bœchat Jean F. Dr. V 27519. Konstanz (Deutschland): Zelter Karl Kaufmann VIIIc 5644.

Warenumsatzsteuer

(Ausgabe Oktober 1963)

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 42 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Private mögen Telefonregister mit automatischer Einstellung der Nummern im Sinne einer blossen Annehmlichkeit anschaffen. Für den Geschäftsmann ist der Wunsch massgebend, auch beim Telefonieren und Telexieren rationeller zu arbeiten, werden die Nummern doch stets länger und das "besetzt" häufiger.



Auch Ihre Nummer ist nicht immer frei. Deshalb denken Sie mit Vorteil daran, wie Sie Ihren besten Kunden das Anrufen erleichtern können. Wir haben interessante Vorschläge zu machen.

TELEMAX ist das Maximum!

NUMERUS TECHNIK
Reynold Müller
Zürich 1/23
Löwenstrasse 55/57
Tel. (051) 25 65 83

Für Mittel- und Kleinbetriebe

Zeit sparen - rationeller arbeiten -
Günstige Gelegenheit!

National-Rebuilt

Buchungsautomaten
Kl. 31, 32, 33

neueste Modelle, leicht gebraucht, 6-25 Zählwerke, auf Wunsch mit Lochband oder Anschluss an Lochkarte

Statistik-Maschinen

bis 30 Addierwerke

Analysier-Maschinen**Schalter-Maschinen**

Kl. 2000, Kl. 41 und 42

Hotelbuchungs-Maschinen

Kl. 42

Direkt aus USA importiert, bis 50% billiger als neu. Garantie für Material und Funktion - Unterhalts-Service.

Beratung, Organisation und Einführung durch erfahrene Fachleute

REBUMA SUTER AG., Uetlibergstrasse 350, Zürich 3/45
Tel. (051) 33 66 36/37

Direktwerbung

1. **Adressenbeschaffung** und Direktadressierung Ihrer Drucksachen mit modernen elektrischen Adressieranlagen.

- Geschäftsadressen** aus dem Gebiet der ganzen Schweiz (z. B. alle Fabrikationsbetriebe, Handwerk, Gewerbe, Handel, freie Berufe aller Art; Spezialzusammenstellungen nach Bedeutung und Branchenzugehörigkeit usw.) Verlangen Sie unseren Adressenkatalog 6. Ausgabe (gratis), der über alles Auskunft gibt.
- Privatadressen** aus der ganzen Schweiz, sorgfältig ausgewählt nach den heutigen Sozialverhältnissen.
- Auslandadressen**: Als Mitglied des Verbandes Europadress können wir auch Geschäftsadressen aus westeuropäischen Ländern liefern.

2. **Werbe- und Verkaufsbriefe** in verschiedenen Ausführungen

- Fotodruck ein- oder mehrfarbig, Strich- und Rasteraufnahmen.
- Multigraph-Farbbandbriefe mit Adresseneinsatz, autom. Unterschrift.
- Roboter-Briefe = einzeln mit elektrischen Schreibmaschinen getippt.

3. **Klein-Offset-Druck** (bis Format A3) Prospekte, Preislisten, sowie jegliche Drucksachen, ein- oder mehrfarbig. **Formulardruck**.

4. **Übersetzungen** in westeuropäische Sprachen: Industriewerbung, Werbetexte im allgemeinen, Technik, Chemie und viele Spezialgebiete.

5. **Versand-Service**: Falzen, Einstecken, Versand.

Moderne Maschinen und langjährige Mitarbeiter sorgen dafür, dass Sie prompt und zuverlässig bedient werden.

JAEGGI & WEIBEL Zentrale für Direktwerbung **Zürich 1**
Telephon (051) 34 44 40 Rämistrasse 5

Versicherungen bei

LLOYD'S

Unfall (auch Flugrisiko)

«All Risks» für Schmuck, Pelze, Gemälde, Musikinstrumente, persönliche Effekten usw.

Flugzeug-Haftpflicht, -Kasko, -Pilot- und Passagierunfall.

Kombinierte Haftpflicht, -Kasko-, Feuer-, Diebstahl- und Inassen-Unfall-Versicherungen für Personenwagen und Lastautos

durch J. R. AEBLI & CIE. AG., Zürich 1
autorisierte Brokers

Talstrasse 66 - Telefon (051) 27 47 90

Basel

Am Claraplatz gegenüber Hauptpost Kleinbasel per April 1964 zu vermieten:

1 Laden190 m²,
ca. 17 m Schaufensterfront**1 Laden**270 m²,
mit ca. 30 m Schaufensterfront;
beide Läden evtl. zusammen
verbunden.**1. Stock**284 m² helle Bureau-, Praxis-
oder Atelierräume,
heute noch nicht unterteilt.
365 m², mit 1000-kg-Warenlift,
mit Erdgeschoss mit separaten
Treppen verbunden,
ohne Tragsäulen, evtl. unter-
teilbar.**Keller**

Alle 3 Stockwerke können einzeln oder miteinander verbunden vermietet werden. Wünsche betr. Unterteilung können noch berücksichtigt werden.

Ernsthafte Mietinteressenten wenden sich an Herren Kurrus & Amrein, Architekten, Steinengraben 22, Tel. (061) 24 67 35.

Emission d'un emprunt

4% de Fr. 25 000 000

SÉRIE 33, 1963

destiné aux prêts hypothécaires en
premier rang et au financement
d'habitations à loyers modérés

Conditions de l'emprunt:

Durée: 13 ans

Coupons: de Fr. 1000 et Fr. 5000 au porteur

Cotation: aux principales bourses suisses

Prix d'émission:

99%

plus 0,60% timbre fédéral

Délai de souscription:

du 4 au 11 septembre 1963, à midi

CRÉDIT FONCIER VAUDOIS BANQUE CANTONALE VAUDOISE

Les souscriptions sont reçues sans frais auprès des banques sus-nommées et autres établissements bancaires où l'on peut se procurer le prospectus et les bulletins de souscription.

**L 250 —
ganz gross**

Lumoprint

ganz gross in der Leistung,
ganz gross in der Automatik,
ganz gross in der Schnelligkeit,
ganz gross im Komfort,
ganz gross in der Formgebung,
ist das vollkommen neue
LUMOPRINT-Bürokopiergerät.

Sie öffnen die Deckplatte und schon hat der L 250 mehr als die Hälfte der Kopierarbeit für Sie erledigt: Den Motor eingeschaltet, die Belichtung eingestellt und die Wanne mit Entwickler gefüllt — alles automatisch. Noch wenige Sekunden für Belichtung und Entwicklung und fertig ist die tadellose L 250-Photokopie: Gestochen scharf, absolut schwarz auf rein-

weissem Papier, mit allen Details und Vermerken auch in Bleistift, Farbstift, Tinte, Stempel — nichts geht verloren. Und alles geschieht so verblickend einfach, ohne zu böbeln, ohne Ausschuss. Selbstverständlich mit Entwickler in Plasticbeutel, also kein Hanterieren mit Flüssigkeiten, kein Verschütten beim Transport.

L 250 — ganz klein im Platzbedarf, in der Wartung (praktisch keine) und im Preis, nur Fr. 560.—

Der LUMOPRINT-Photokopierautomat L 250 ist prädestiniert für die „Blitzantwort“ — Begriff für vereinfachte Korrespondenz. Verlangen Sie unbedingt Anleitung

gratis

Lassen Sie sich durch eine Kurzdemonstration vom L 250 begeistern. Ein Telefonanruf genügt!

Permanente Ausstellungen in:
Zürich, Heinrichstr. 216, Tel. 051/423222
Basel, Aeschengraben 32, Tel. 061/241120
Bern, Neuengasse 39, Tel. 031/33811
Genf, Corrairie 24, Tel. 022/249455
St. Gallen, Neugasse 35, Tel. 071/223292**Walter Rentsch AG
Zürich**Conventionsfreie Frachten
ab Uebersee und England

Müller-Gysin AG

Basel Zürich
Tel. (061) 34 67 00 Tel. (051) 48 08 36

Zu verkaufen

In der aufstrebenden Indrietriegemeinde
Thayngen (Kanton Schaffhausen), in der
Bauzone gelegen:
75,45 Aren sehr schönes**Bauland**mit einem Zweifamilien-Bauernhaus. Das
Areal eignet sich vorzüglich zur Ueber-
bauung mit Blockbauten.Auskunft bei Rudolf Bernath, Landes-
produkte, Thayngen.

Schriftliche Offerten an die gleiche Adresse

Zu verkaufen wegen Nichtgebrauch

**1 elektr. Frankier-
maschine «FRAWA»**

neuwertig.

Schriftliche Anfragen unter Chiffre
Hab 500099 an Publicitas Bern.**Übersetzungen**Landessprachen ins Englische und vice-
versa. Prompte Bedienung. Vorteilhafte
Konditionen.

G. Nutt, Langnau-Bern, Tel. (035) 211 61

Zu verkaufen

kleine Firma(samt Rezepturen und eingetragener
Marke)mit interessanten chem.-techn. Spe-
zialitäten für die Uhren- und Fein-
apparatebranche. Gut eingeführte
Markenartikel mit reellen Export-
möglichkeiten.

Anfragen an Postfach 17860 Olten 1.

Regelmässiger Sammelverkehr

Schweiz-Lisboa

mit wöchentlichen Abfahrten

A.I.T.E.
 Agencia Internacional de
 Transportes Expressos Lda.
 C. Marqués de Abrantes 114
 Apartado 2657
 LISBOA 2

VÉRON, GRAUER AG
 GENF - Basel - Zürich - St. Gallen



RIWOSA -

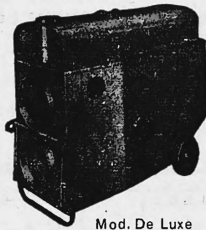
Modernster, fahrbarer

LUFTHEIZAPPARAT

HERMAN NELSON

Heute Unentbehrlich!

für provisorische Heizung
 Bauaustrocknung
 Raum-Temperierung
 Auftauung, Enteisung



Mod. De Luxe

- Vollautomatisch
- Wirtschaftlich
- Leistungsfähig
- Wartungslos

Unsere Apparate werden auch mietweise abgegeben.
 Die meistgekauften mobile Luftheizung der Schweiz -
 auch für Ihren Betrieb!

RIWOSA AG

Witikonstrasse 30 ZÜRICH 32. Tel. (051) 24 45 54

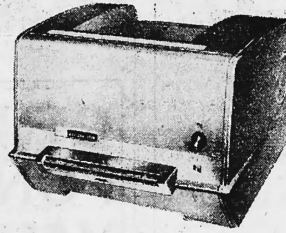
Ein Wunschtraum geht in Erfüllung:

Fotokopieren auf neuen Wegen!

Die American Photocopy Equipment Company hat nach jahrelangen
 Forschungsarbeiten den perfekten

elektronischen Trockenkopierer

als Tischmodell auf den Welt-
 markt gebracht, der ALLES
 kopiert!



Technische Merkmale:
 Dimensionen: 58x60x45 cm
 Arbeitseise:
 Absolute Zuverlässigkeit,
 einfachste Bedienung

Anlegen: Originale und Kopien separat
 Durchlauf: Pro Kopie 10 Sekunden
 Flüssigkeit: Keine
 Vorlagen: Kopiert alles originalgetreu
 schwarz auf weiss, gelb, rot, grün, blau
 Formate: Alle Formate bis DIN A3
 Wiederholungen: Für zusätzliche Text-
 oder Klischeemontagen
 Mehrfachkopien von 1 Original zu etwa
 1 Rappen im Ölsetverfahren

Laminierung: im gleichen Apparat, auf
 einlachste Weise.

Preise der Kopien: Günstiger als
 alle bisherigen Fotokopierer

Prinzipielles: Der neue APECO-
 Elektroste hat in der Kopierbranche
 revolutionäre Neuerheiten gebracht, und
 dessen Anschaffung lohnt sich in Be-
 trieben, in welchen jährlich mehrere
 tausend Kopien hergestellt werden.

Verlangen Sie Unterlagen oder Vorführung durch

BÜRO-MEIER

APECO-Generälvertretung, Löwenstr. 19, Zürich 1, Tel. (051) 23 00 50/52
 Filiale Winterthur, Steinberggasse 27, Tel. (052) 2 14 44

Verlaogen Sie
 unentgeltlich
 vom SHAB
 Zusendung von
 Probennummern der
 Monatschrift
 «Die
 Volkswirtschaft»



FISCHER & CO.
 REINACH 6

TRESOR

Neuauflage, zirke 200 kg,
 1000x630x450 mm,
 günstig zu verkaufen.
 Anfragen unter Chiffre
 ZB 2032 an Mosse-
 Annoncen, Zürich 23.

Patente

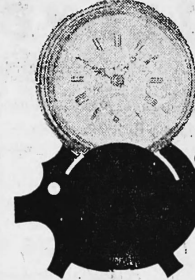
to allen Ländern
 durch
 Dipl.-Ing. J. Späth
 Limmatquai 92
 Zürich, Tel. 32 95 82

visoclass® Hängeregistratur



Für das Büro heute und morgen: Rüegg-Naeggli • Cie AG Zürich 22 Tel. 051/834141

photokopieren Zeit ist Geld



Wer
 photokopiert
 gewinnt
 kostbare Zeit.
 Deshalb
 gehört in
 jedes Büro,
 in jede
 Abteilung
 Ihres
 Betriebes ein
 Photorapid-
 Kopiergerät

Photorapid-
 Bürokopierer
 sind welt-
 bekannt.



Wir liefern Ihnen
 Photokopier-Geräte
 für jeden Zweck.
 Verlangen Sie eine
 unverbind. Vorführung

BÜRO-GERÄTE AG ZÜRICH
 MILITARSTRASSE 90. TELEPHON (051) 27 38 00

Payerne-Transports S.A.

Transports
 Internationaux

Tél. (037) 6 21 66
 Télex 3 22 88

PAYERNE, gare 8.

Services réguliers par camions
 TIR
 Lyon-Grenoble
 Ulm-Stuttgart-Munich

Correspondants dans toute la
 France et l'Allemagne.
 Opérations de douane. Entrepôts.

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
 Aschmann & Scheiler AG,
 Buchdruckerei zur Post
 Zürich 25 - Tel. (052) 32 71 84

Sie verkaufen...* und wir stellen die Mittel bereit



- Velos**
- Mopeds**
- Leichtmotorräder**
- Roller**
- Autos**
- Landwirtschaftliche
 Maschinen**
- Campingartikel**
- Nähmaschinen**
- Möbel**
- Radio- oder
 Fernseh-Apparate**
- Musikinstrumente**
- Kühlschränke**
- Waschmaschinen**
- Photoapparate**
- Büromaschinen**
- etc.**

Hunderttausende kennen Ihre Produkte. Zehntausende wissen um die
 Qualität und die grössartige Dienstleistung, die mit Ihren Erzeugnissen
 verbunden sind. Tausende tragen sich mit dem Gedanken, Ihren Artikel
 zu kaufen — viele müssen aber verzichten oder billigere Produkte kaufen,
 weil im Moment das Geld fehlt.

Wir wissen um die grosse Bedeutung des Kleinkredits. Wir wissen auch,
 mit welchem Ernst der Einzelne an wichtige Anschaffungen herantritt:
 der Kauf ist wohlüberlegt... nur für die Finanzierung braucht es ein
 zeitliches Entgegenkommen. Hier schlägt nun die VELOWACHE
 UNIPOL AG die Brücke von Wunsch zu Wirklichkeit. Wir ermöglichen
 Tausenden von seriösen Berufstätigen, sofort wichtige Wünsche zu
 erfüllen, denn wir zahlen dem Verkäufer bar und lassen dem Käufer Zeit.
 Unser vorteilhafter Kredit-Service führt auch Ihnen neue Kunden zu.
 Verlangen Sie nähere Orientierung.

VELOWACHE UNIPOL AG KÜSNACHT/ZH

gegr. 1934

mit den Abteilungen: Kredit-Service, Fahrzeugbewachung, Motorfahr-
 zeug-Teilkasko, Unfallversicherung.

UNIPOL